



**Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Before installing and using your product, read these instructions carefully. Vortice will not accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by conditions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.**

**Avant de procéder à l'installation et de faire fonctionner l'appareil, lire attentivement les instructions figurant dans la présente notice. Vortice décline toute responsabilité en cas de dommages physiques et matériels provoqués par le non-respect des présentes instructions. Leur respect est gage de durée de vie maximum de l'appareil et de fiabilité électrique et mécanique. Veiller à conserver la présente notice des instructions.**

**Bevor Sie das Gerät installieren und benutzen, bitte diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Die Firma Vortice kann nicht für eventuelle Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der folgenden Hinweise zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.**

Indice	IT
Connessioni elettriche .....	3
Istruzioni per l'accensione .....	3
Configurazione parametri base .....	3
Impostazioni .....	4
Configurazione .....	5
Altre funzioni e reset.....	5
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile .....	6
Avvertenze .....	6

Table of Contents	EN
Electric connections .....	7
Instructions for start-up.....	7
Configuring basic parameters .....	8
Settings .....	8
Configuration .....	9
Other functions and reset.....	10
Important information concerning the environmentally compatible disposal.....	10
Warnings .....	10

Index	FR
Connexions électriques .....	11
Instructions pour l'allumage .....	11
Configuration parametres de base .....	12
Reglages .....	12
Configuration .....	13
Autres fonctions et reinitialisation .....	14
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement .....	14
Avertissement .....	14

Inhaltsverzeichnis	DE
Elektrische Verbindungen .....	15
Einschaltanleitung .....	15
Konfiguration Basisparameter .....	16
Einstellungen .....	16
Konfiguration .....	17
Andere Funktionen und Reset.....	18
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung .....	18
Achtung .....	18

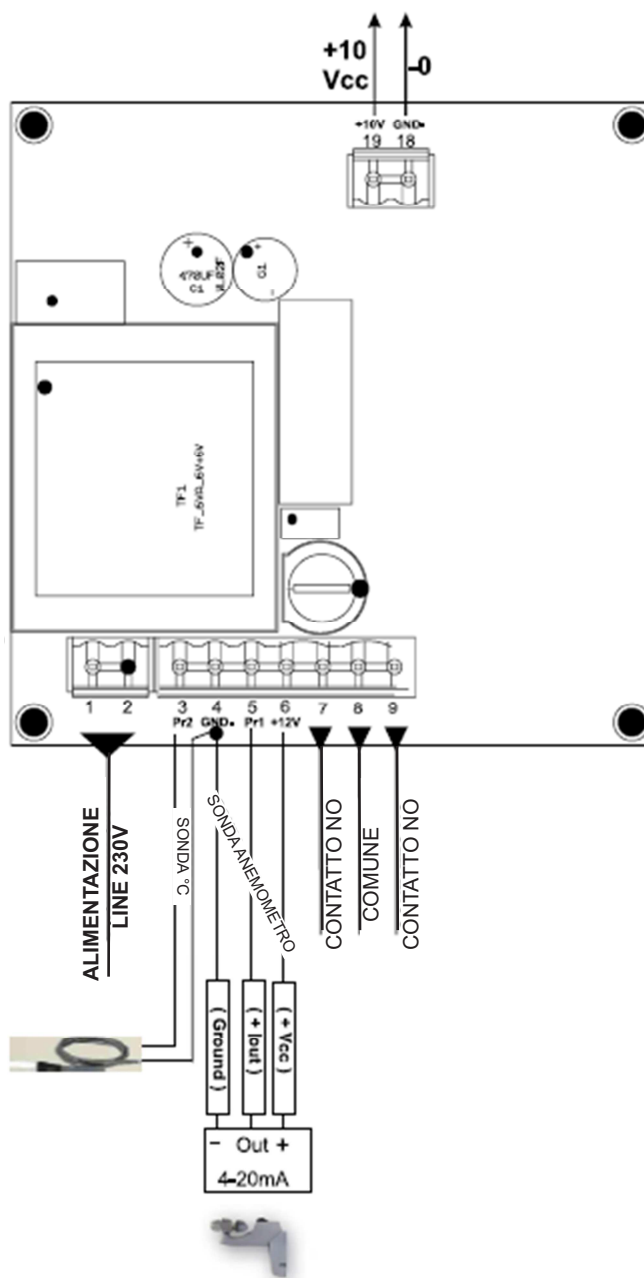
Índice	ES
Conexiones eléctricas .....	19
Instrucciones para el encendido .....	19
Configuración parámetros de base.....	20
Ajustes.....	20
Configuración.....	21
Otras funciones y reinicio .....	22
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente .....	22
Atención .....	22

## ITALIANO

### CONNESSIONI ELETTRICHE

#### USCITA 0-10V SEGNALE VENTILATORE

- 1 = ALIMENTAZIONE 230 Vac
- 2 = ALIMENTAZIONE 230 Vac
  
- 3 = Pr2 ... SONDA TEMPERATURA
- 4 = GND ... SONDA TEMPERATURA
  
- 4 = GND ... ANEMOMETRO A TERRA
- 5 = Pr1 ... IOUT 4/20 mA ANEMOMETRO
- 6 = +12V ... +Vcc ANEMOMETRO
  
- 7 = NO ... CONTATTO NO ALLARME
- 8 = C ... COMUNE ALLARME
- 9 = NC ... CONTATTO NC ALLARME
  
- 18 = GND- ...-0 USCITA SEGNALE VENTILATORE
- 19 = +10V ... +10Vcc USCITA SEGNALE VENT.



#### ISTRUZIONI PER L' ACCENSIONE

L'apparecchio si attiva in modalità B quando viene data tensione. (Vedi nel seguito la descrizione delle modalità, A e B).

Alla prima accensione il pannello si dispone nella modalità automatica.

Alle accensioni successive il pannello si dispone nell'ultima modalità salvata prima dello spegnimento.

Nel seguito sono descritte le varie funzionalità presenti sull'apparecchio. Tutti i parametri descritti hanno inizialmente valori impostati in fabbrica.

**NB:** nel caso in cui le sonde previste non siano presenti l'apparecchio funziona in continuo come un normale ventilatore alla velocità inizialmente impostata.

## ITALIANO

### CONFIGURAZIONE PARAMETRI BASE

La centralina VORT T permette di controllare la ventilazione regolandola in base o al grado di temperatura (Modalità di funzionamento B) o in base alla velocità del vento (Modalità di funzionamento A), avvalendosi di apposite sonde. Generalmente la centralina viene dotata con una sonda di temperatura e quindi regolata per un funzionamento in modalità B, quindi basandosi sulla temperatura presente nell'ambiente interessato.



È possibile comunque cambiare modalità in qualsiasi momento; per far ciò è sufficiente seguire i seguenti passi:

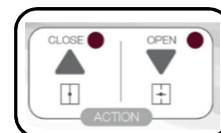
- Staccare l'alimentazione della VORT T e successivamente riattaccarla;
- All'accensione tenere premuto il tasto **SET** fino a quando compaiono 4 linee sul display;
- Rilasciare il tasto **SET**.



Per visualizzare in quale modalità si sta operando, è sufficiente spegnere e riaccendere la centralina. Il controllo dei parametri può essere svolto in due modalità: automatica e manuale.

La prima è quella consigliata per l'utente finale, in quanto la centralina, in base ai dati raccolti, regola in automatico la funzionalità dei destratificatori, aumentando, diminuendo o arrestando la velocità di quest'ultimi. Se non modificata, la centralina lavora in questa modalità.

La modalità manuale permette invece di intervenire manualmente alla modifica di parametri, aumentando o diminuendo, per esempio, in numero di giri del destratificatore, a prescindere dalle condizioni microclimatiche. Questa modalità è consigliata soltanto in fase di collaudo o manutenzione dei ventilatori, per verificare che tutto funzioni correttamente. Per entrare in modalità manuale, basta premere contemporaneamente per circa 5 sec. i tasti **ACTION** e agire sempre con **ACTION** per modificare la velocità dei ventilatori. Premere contemporaneamente per circa 5 sec. i tasti **ACTION** per uscire.



Riassumendo, il controllo della ventilazione può avvenire basandosi su:

- Temperatura (Mod. B);
- Velocità del vento (Mod. A).

La ventilazione va impostata e configurata con dati costanti.

**Attenzione:** non tutti i parametri vanno modificati, in quanto alcuni sono di default.

### IMPOSTAZIONI

#### **Modalità B – Parametro dominante Temperatura**

L'impostazione riguarda l'inserimento della temperatura alla quale i destratificatori iniziano a girare; per impostarla premere il pulsante **SET** e agire su **INCR/DECR** per regolare tale temperatura. Ripremendo il tasto **SET**, si potrà inserire anche il valore di velocità del vento alla quale la macchina si arresta (solo nel caso in cui la centralina sia equipaggiata con anemometro). Premere **ACTION-CLOSE** per uscire.



## ITALIANO

### Modalità A – Paramento dominante Velocità del vento

L'impostazione riguarda l'inserimento della velocità del vento alla quale la ventilazione si porta al valore di velocità minimo o si blocca. Per far ciò premere il pulsante **SET** e agire su **INCR/DECR** per regolare tale velocità.



Ripremendo il tasto **SET**, si potrà inserire anche il valore di temperatura al di sotto del quale la macchina si ferma. Premere **ACTION-CLOSE** per uscire.

### CONFIGURAZIONE

La configurazione riguarda i dati per la sonda di temperatura e l'anemometro e quindi la loro regolazione non dipende da quale modalità si sta utilizzando.

Per far ciò premere contemporaneamente **INCR/DECR** per circa 5 secondi, fino a quando compare la scritta **CONF.** A questo punto per visualizzare i parametri basta premere **SET** per scorrerli tutti.





I parametri che interessano l'utente sono:

- **Cor.1:** correzione valore velocità vento
- **Cor.2:** correzione valore temperatura
- **SCAL:** gradi Celsius o Fahrenheit
- **SP.Lo:** % di velocità minima (in genere è 10%, ovvero le macchine non gireranno mai sotto il 10% della velocità massima)
- **SP.Hi:** % di velocità massima ( può essere 100% o meno e indica che la macchina alla piena potenza girerà al 100% delle sue capacità, oppure meno)
- **P.b:** indica la banda proporzionale, ovvero il range di gradi °C/°F in cui il destratificatore passa dalla velocità minima a quella massima; per il settore industriale in genere è impostato a 20°C. N.B: in modalità A, la banda proporzionale è automaticamente impostata quando si sceglie la v. del vento alla quale il ventilatore si ferma; infatti impostando per esempio 8 m/s, le pale avranno il massimo numero di giri a 0 m/s e il minimo a 8 m/s.
- **T.Lo.A:** Allarme temperatura minima
- **T.Hi.A.:** Allarme temperatura massima
- **D.Se.T.:** Isteresi allarme temperatura
- **AnEM:** disattiva/attiva il blocco della ventilazione in caso di vento uguale o superiore al valore impostato con il pulsante **SET**; impostare **0** per disattivarlo e **1** per attivarlo. Per il settore industriale in genere è impostato su 0.
- **D.Se.R.:** Isteresi azione blocco vento
- **t.int.:** tempo di integrazione 0-10V

Premere **ACTION-CLOSE** per uscire.

### ALTRE FUNZIONI E RESET

Con la centralina VORT T sono possibili altre funzioni, di puro carattere informativo per l'utente. In particolare:

- **Lettura Record Max/Min:** premendo il tasto **INCR**  è possibile leggere il record di massima temperatura (Mod B) o velocità del vento (Mod A) registrati. Premendo il tasto **DECR**  è invece possibile il record minimo. Tenendo infine premuto uno dei due tasti per 5 sec. si azzerano i record registrati.
- **Lettura % in uscita:** premendo il tasto **ACTION** è possibile visualizzare la % di velocità alla quale i destratificatori stanno girando.

Nel caso in cui invece si voglia fare un reset generale della centralina e riportarla ai valori di default iniziali, all'accensione tenere premuto il tasto **INCR** fino a quando compare la scritta **BOOT**. A questo punto rilasciare il pulsante ed attendere il ripristino dell'apparecchiatura elettronica.

### INFORMAZIONE IMPORTANTE PER LO SMALTIMENTO AMBIENTALMENTE COMPATIBILE

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2012/19/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

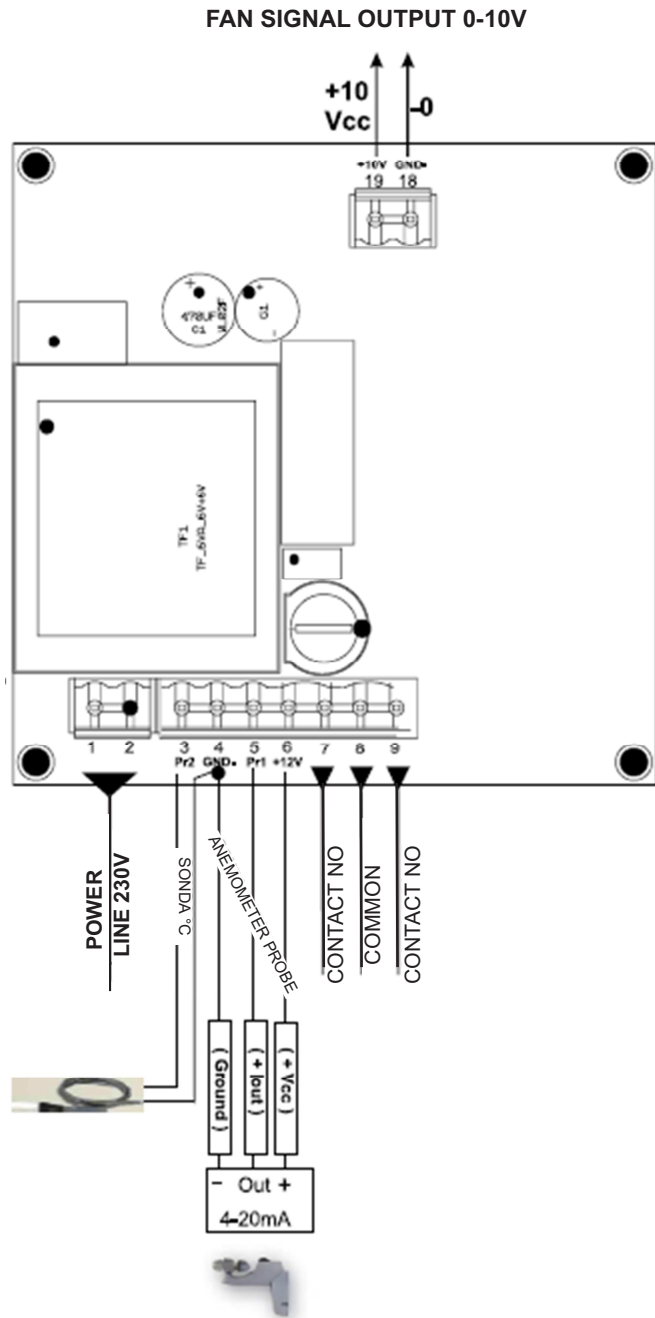
### AVVERTENZE

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.

# ENGLISH

## ELECTRIC CONNECTIONS

- 1 = POWER 230 Vac
- 2 = POWER 230 Vac
  
- 3 = Pr2 ... TEMPERATURE PROBE
- 4 = GND ... TEMPERATURE PROBE
  
- 4 = GND ... GROUND ANEMOMETER
- 5 = Pr1 ... IOUT 4/20 mA ANEMOMETER
- 6 = +12V ... +Vcc ANEMOMETER
  
- 7 = NO ... CONTACT NO ALARM
- 8 = C ... COMMON ALARM
- 9 = NC ... CONTACT NC ALARM
  
- 18 = GND- ...-0 FAN SIGNAL OUTPUT
- 19 = +10V ... +10Vcc FAN SIGNAL OUTPUT



### INSTRUCTIONS FOR START-UP

The unit switches to B mode when it is powered. (See a description of modes A and B below).

The panel is set to automatic mode upon first start-up.

At subsequent start-ups, the panel will be set to the mode last saved before the last shut-down.

Below is a description of the various features found on the unit. All parameters described initially have factory set values.

Note: If the necessary probes are not present, the unit will operate continuously as a normal fan at the initially set speed.

## ENGLISH

### CONFIGURATING BASIC PARAMETERS

The VORT T control box allows to control the ventilation based on the wind speed (Mode A) or the temperature (Mode B), by using specific probes. Generally the controller is equipped with a temperature probe and then adjusted to an operation in B mode, relying on the temperature present in the environment.



It is possible change mode every moment, following these steps:

- Shut the VORT T power system down and then turn it on;
- Once turned it on, keep pushed **SET** button till 4 lines appear on the display;
- Stop pushing the **SET** button.

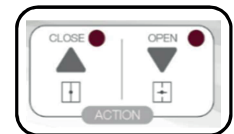


To visualize in which mode you are operating, it is sufficient shut the control box down and then turn it on again.

The parameters control can be made in two ways: automatic or manual.

The first one is suggested for the final user, because the control box sets up the fan functions in automatic and based on the data acquired, the fan speed is increased or decreased. This is the default mode.

The manual mode allows to take control manually and modify, for example, the number of RPM of the fan, independently of the microclimatic conditions. This mode is suggested only during the initial test or in maintenance conditions, in order to check out if everything is working properly. To enter in this mode, push both **ACTION** buttons for 5 sec. and then click on **ACTION** to change the fan speed.



Press the ACTION keys simultaneously for approximately 5 sec. to exit.

Briefly, the ventilation control can be made by using:

- Wind Speed (Mod. A);
- Temperature (Mod. B).

The ventilation needs to be set up and configured with constant data.

**Attention:** not all parameters must be changed, because many of them are default ones.

### SETTINGS

#### **Mode B – Dominant parameter Temperature**

Settings concern setting up the temperature in which fans start to move. To do this push the **SET** button and click on **INCR/DECR** to regulate the temperature.



Clicking again **SET**, it is possible to insert also the wind speed in which the machine stops. (only if the control box is equipped also with the anemometer). Press ACTION-CLOSE to exit.



## ENGLISH

### Mode A – Dominant parameter Wind Speed

Settings concern setting up the wind speed in which fans go down to the minimum speed or they stop. To do this push the **SET** button and click on **INCR/DECR** to regulate the wind speed.



Clicking again **SET**, it is possible to insert also the temperature in which the machine stops. (only if the control box is equipped also with the thermometer). Press **ACTION-CLOSE** to exit.

## CONFIGURATION

The configuration concerns the data for the thermometer and the anemometer, so their regulation does not depend on which mode is used.

To do this push both **INCR/DECR** buttons for 5 sec, till when on the display appears **CONF**. Now you are in the programmation so just click **SET** to scroll all parameters.



The parameters for the user are:


- **Cor.1:** wind speed value correction
- **Cor.2:** temperature value correction
- **SCAL:** Celsius or Fahrenheit degrees
- **SP.Lo:** % of minimum speed (generally 10%, so fans does not work under the 10% of the maximum speed)
- **SP.Hi:** % of maximum speed (it can be 100% or less and it indicates that at full speed, fans go to the 100% of the maximum speed of the machine)
- **P.b:** is the proportional band, the °C/°F range in which the fan goes from the minimum speed to the maximum one; for the industrial sector generally is set up on 20°C.  
NOTE: in mode A, the proportional band is already set up when the wind speed is chosen (see SETTINGS); in fact setting for example 8 m/s, blades have the max RPM at 0 m/s and min ones at 8 m/s.
- **T.Lo.A:** minimum temperature alarm
- **T.Hi.A:** maximum temperature alarm
- **D.Se.T:** temperature alarm hysteresis
- **AnEM:** turn on/turn off wind block when the wind speed is the same or upper then the value set up with the **SET** button; put **0** to turn AnEM off and **1** to turn it on. In the industrial sector generally is 0.
- **D.Se.R.:** wind block action hysteresis
- **t.int.:** 0-10V integration time


Press **ACTION-CLOSE** to quit.

## ENGLISH

### OTHER FUNCTIONS AND RESET

With the VORT T other functions are available. In particular:

- **Reading Record Max/Min:** pushing the **INCR** button  is possible reading the record of the maximum temperature (Mod B) or wind speed (Mod A) recorded.

Pushing the **DECR** button  is possible reading the minimum record.  
Keeping one of the 2 button pushed for 5 sec, all records are cancelled.

- **Reading % output:** pushing the **ACTION** button is possible seeing the % of the fans speed in that moment.

If it is necessary doing a reset with the initial default values of the control box, when the box is turn on, keep pushed the **INCR** button till when on the display appears **BOOT**. Then stop pushing **INCR** and wait for the reset of the electronic machine.

### IMPORTANT INFORMATION ON ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS APPLIANCE IS NOT SUBJECT TO THE REQUIREMENTS OF NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE; CONSEQUENTLY, THERE IS NO OBLIGATION TO OBSERVE SORTED COLLECTION PROCEDURES WHEN DISPOSING OF THE APPLIANCE IN THESE COUNTRIES.**

This appliance complies with European Directive EU 2012/19/EC.

Where an appliance is marked with the crossed-out wheellie bin symbol, this means that, at the end of its useful life, the product has to be disposed of separately from household waste: it must be taken to a sorted collection centre for electrical and electronic appliances or returned to the retailer when a new equivalent appliance is purchased.



The user is responsible for taking the appliance to a designated collection centre at the end of its useful life, and liable to penalties applicable under current statutory regulations on waste disposal.



Appropriate sorted waste collection for subsequent recycling, treatment and eco-compatible disposal of decommissioned appliances helps to prevent any possible negative impact on the environment and on health, and favours recycling of the materials used in the manufacture of the product.

For more detailed information on available waste collection systems, contact the local waste disposal service or the shop where the product was purchased.

Manufacturers and importers comply with their responsibility for recycling, treating and eco-compatible disposal of waste both directly and collectively.

### WARNINGS

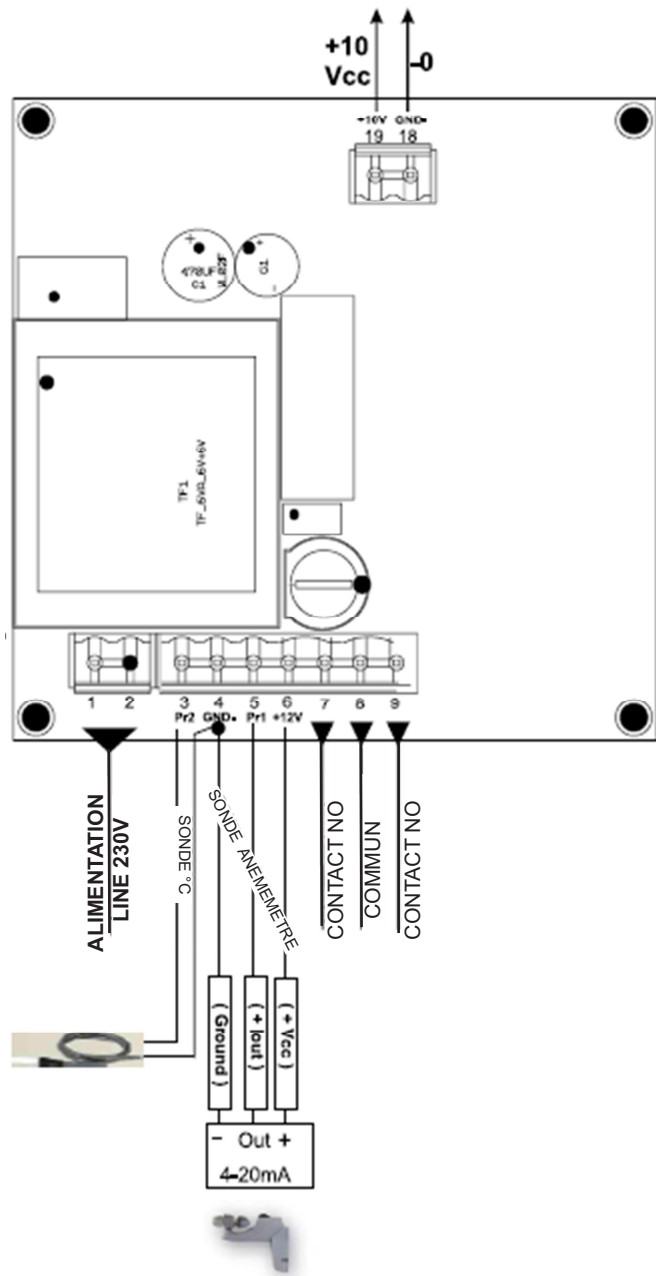
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- A multi-pole switch must be used to install the appliance. The contact opening gap must be no less than 3 mm.

# FRANCAIS

## CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

### SORTIE 0-10V SIGNAL VENT.

- 1 = ALIMENTATION 230 Vac
- 2 = ALIMENTATION 230 Vac
  
- 3 = Pr2 ... SONDE DE TEMPERATURE
- 4 = GND ... SONDE DE TEMPERATURE
  
- 4 = GND ... TERRE ANEMEMETRE
- 5 = Pr1 ... IOU4 4/20 mA ANEMEMETRE
- 6 = +12V ... +Vcc ANEMEMETRE
  
- 7 = NO ... CONTACT NO ALARME
- 8 = C ... COMMUN ALARME
- 9 = NC ... CONTACT NC ALARME
  
- 18 = GND- ...-0 SORTIE SIGNAL VENT.
- 19 = +10V ... +10Vcc SORTIE SIGNAL VENT.



### INSTRUCTIONS POUR L'ALLUMAGE

L'appareil s'active en modalité B quand on le branche. (Voir ci-dessous la description des modalités A et B).

Au premier allumage, le panneau est configuré en modalité automatique.

Aux allumages successifs, le panneau se configure selon la dernière modalité sauvegardée avant l'arrêt.

Les différentes fonctionnalités présentes sur l'appareil sont décrites ci-dessous. Tous les paramètres décrits ont initialement des valeurs programmées en usine.

**NB** : Si les sondes prévues ne sont pas présentes, l'appareil fonctionne en continu comme un ventilateur normal à la vitesse initialement programmée.

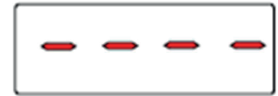
## CONFIGURATION PARAMETRES DE BASE

L'unité de commande VORT T permet de contrôler la ventilation la réglant selon le degré de température (Mode de fonctionnement B) ou selon la vitesse du vent (Mode de fonctionnement A), à l'aide de sondes spéciales. Généralement l'unité de commande est équipée d'une sonde de température et donc elle est réglée pour un fonctionnement en mode B, c'est-à-dire selon la température présente dans le milieu en question.



Il est en tout cas possible de changer de mode n'importe quand; pour ce faire il suffit de suivre les instructions ci-dessous:

- Couper l'alimentation de l'unité de commande VORT T et ensuite la rétablir;
- Lors de l'allumage presser la touche **SET** jusqu'à faire apparaître 4 lignes sur l'afficheur;
- Relâcher la touche **SET**.

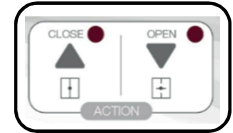


Pour afficher le mode dans lequel on est en train de travailler, il suffit d'éteindre et rallumer l'unité de commande.

Les paramètres peuvent être contrôlés de deux façons différentes: automatique et manuel.

La première est celle conseillée pour l'utilisateur final, car l'unité de commande, selon les données collectées, règle automatiquement la fonctionnalité des déstratificateurs, en augmentant, réduisant ou arrêtant leur vitesse. Si l'unité de commande n'est pas modifiée, elle travaille en ce mode.

Au contraire, le mode manuel permet d'intervenir manuellement pour modifier des paramètres, en augmentant ou en réduisant, par exemple, le nombre de tours du déstratificateur, indépendamment des conditions microclimatiques. Ce mode est conseillé seulement pendant l'essai ou l'entretien des ventilateurs, afin de vérifier que tout fonctionne correctement. Pour passer en mode manuel, il suffit de presser simultanément pour environ 5 sec. les touches **ACTION** et d'agir toujours avec **ACTION** afin de modifier la vitesse des ventilateurs. Appuyer simultanément pendant 5 secondes sur les touches ACTION pour sortir.



En résumé, la ventilation peut être contrôlée en fonction de la:

- Température (Mode B);
- Vitesse du vent (Mode A).

La ventilation doit être établie et configurée avec des données régulières.

**Attention:** non pas tous les paramètres doivent être modifiés, car quelques paramètres sont de défaut.

## REGLAGES

### Mode B – Paramètre dominant Température

Le réglage concerne l'insertion de la température à laquelle les déstratificateurs commencent à tourner et la vitesse du vent. Pour ce faire presser la touche **SET** et agir sur **INCR/DECR** afin de régler cette température.

En pressant de nouveau la touche **SET**, on pourra insérer aussi la valeur de vitesse du vent à laquelle la machine s'arrête. Presser **ACTION-CLOSE** pour quitter.



## FRANCAIS

### Mode A – Paramètre dominant Vitesse du vent

Le réglage concerne l'insertion de la vitesse du vent à laquelle la ventilation atteint la valeur de vitesse minimale ou se bloque. Pour ce faire presser la touche **SET** et agir sur **INCR/DECR** afin de régler cette vitesse.

En pressant de nouveau la touche **SET**, on pourra insérer aussi la valeur de température au-dessous de laquelle la machine s'arrête. Presser **ACTION-CLOSE** pour quitter.



### CONFIGURATION

La configuration concerne au contraire les données de la sonde de température et de l'anémomètre et donc leur réglage ne dépend pas du mode qu'on est en train d'utiliser.

Pour ce faire presser simultanément **INCR/DECR** pour environ 5 secondes, jusqu'à faire apparaître **CONF.** A ce point on est à l'intérieur de la programmation et il suffit de presser SET pour faire défiler tous les paramètres.





Les paramètres qui intéressent l'utilisateur sont:

- **Cor.1** : correction valeur vitesse vent
- **Cor.2** : correction valeur température
- **SCAL** : degrés Celsius ou Fahrenheit
- **SP.Lo**: % de vitesse minimale (généralement c'est 10%, c'est-à-dire que les machines ne tourneront jamais
  - au-dessous de 10% de la vitesse maximale)
- **SP.Hi**: % de vitesse maximale (cette valeur peut être 100% ou moins et elle indique que la machine à pleine régime tournera à 100% de ses capacités, ou moins)
- **P.b**: indique la bande proportionnelle, c'est-à-dire la gamme de degrés °C/°F dans laquelle le déstratificateur passe de la vitesse minimale à celle maximale; pour le secteur industriel cette valeur est généralement réglée à 20°C.  
NOTE: en mode A, la bande proportionnelle est automatiquement établie quand on choisit la vitesse du vent à laquelle le ventilateur s'arrête; en effet en établissant par exemple 8 m/s, les pales atteindront le nombre maximum de tours à 0 m/s et le nombre minimum à 8 m/s.
- **T.Lo.A** : alarme température minimum
- **T.Hi.A** : alarme température maximum
- **D.Se.T** : hystérésis alarme température
- **AnEM**: désactive/active le blocage de la ventilation en cas de vent pareil ou supérieur à la valeur établie avec la touche **SET**; établir **0** pour le désactiver et **1** pour l'activer. Pour le secteur industriel généralement cette touche est établie sur 0.
- **D.Se.R.** : hystérésis action blocage vent
- **t.int.** : temps d'intégration 0-10V

Presser **ACTION-CLOSE** pour quitter.

### AUTRES FONCTIONS ET REINITIALISATION

L'unité de commande VORT T permet d'effectuer d'autres fonctions, de caractère purement informatif pour l'utilisateur. En particulier:

- **Lettura Record Max/Min (Lecture Valeur Max/Min):** en pressant la touche **INCR**  on peut lire la valeur de température maximale (Mode B) ou la vitesse du vent (Mode A) enregistrée. Au contraire en pressant la touche **DECR**  on peut lire la valeur minimale enregistrée. Enfin en appuyant sur les deux touches pour 5 sec. les valeurs enregistrées sont remises à zéro.
- **Lettura % in uscita (Lecture en sortie):** en pressant la touche **ACTION** on peut afficher le % de vitesse à laquelle les déstratificateurs sont en train de tourner.

Au cas où au contraire on voudrait effectuer une réinitialisation générale de l'unité de commande et rétablir les valeurs de défaut initiales, lors de l'allumage presser la touche **INCR** jusqu'à faire apparaître **BOOT**. A ce point relâcher la touche et attendre la réinitialisation de l'appareillage électronique.

### INFORMATION IMPORTANTE POUR L'ELIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU 2012/19/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

### AVERTISSEMENT

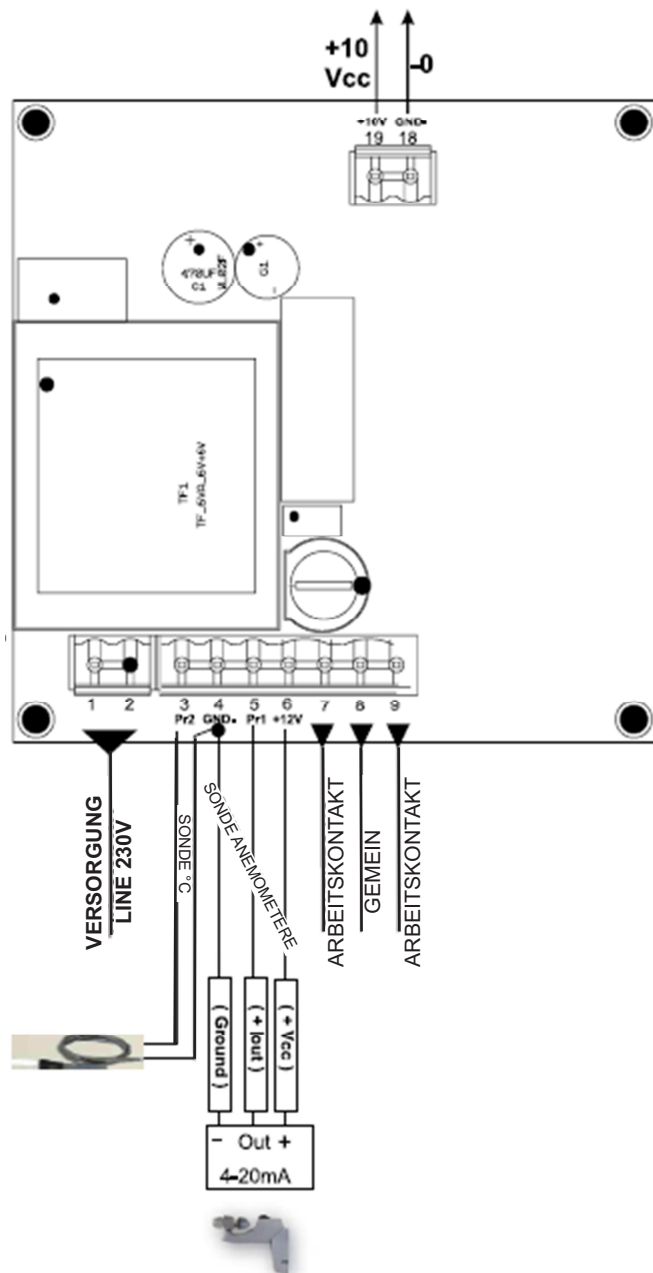
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.

# DEUTSCH

## ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

### AUSGANG 0-10V SIGNAL GEBLÄSE

- 1=VERSORUNG 230VWS
- 2=VERSORUNG 230VWS
- 3=Pr2 ... TEMPERATURSONDE
- 4=GND- ... TEMPERATURSONDE
- 4= GND- ... ERDE ANEMOMETER
- 5=Pr1 ... IOUT 4/20mA ANEMOMETER
- 6=+12V ...+VGS ANEMOMETER
- 7=NO ... ARBEITSKONTAKT ALARM
- 8= C ... GEMEIN ALARM
- 9=NC ... RUHEKONTAKT ALARM
- 18=GND- ... -0 SIGNALAUSGANG LÜFTER
- 19=+10V ...+10VGS SIGNALAUSGANG LÜFTER



### EINSCHALTANLEITUNG

Sobald Spannung zugeführt wird, schaltet das Gerät auf Modus B. (Siehe nachstehend die Beschreibung der Modi A und B).

Beim ersten Einschalten schaltet das Pult auf Automatikmodus.

Bei jedem folgenden Einschalten schaltet das Pult auf den vor dem Abschalten zuletzt gespeicherten Modus.

Nachstehend werden die verschiedenen Funktionen des Gerätes beschrieben: Alle beschriebenen Parameter haben zunächst den werksseitig eingestellten Wert.

**NB** Falls die vorgesehenen Seitenwände nicht vorhanden sind, funktioniert das Gerät im Dauerbetrieb wie ein normaler Ventilator bei der anfänglich eingestellten Geschwindigkeit.

## DEUTSCH

### KONFIGURATION BASISPARAMETER

Die VORT T-Steuergerät ermöglicht, die Belüftung durch Einstellung entweder entsprechend dem Temperaturgrad (Betriebsart B) oder entsprechend der Windgeschwindigkeit (Betriebsart A) unter Verwendung spezieller Sonden zu steuern. Normalerweise wird das Steuergerät mit einer Temperatursonde ausgestattet und daher für einen Betrieb in der Betriebsart B, d.h. nach der Temperatur in der Umgebung, eingestellt.

Sie können jedoch die Betriebsart jederzeit ändern; dazu folgen Sie einfach den folgenden Schritten:

- Schalten Sie das VORT T-Steuergerät aus und dann schalten Sie es wieder ein;
- Beim Einschalten drücken Sie die **SET**-Taste, bis 4 Linien auf dem Display erscheinen;
- Lassen Sie die **SET**-Taste los.

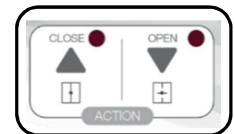


Um die Betriebsart anzuzeigen, können Sie einfach das Steuergerät ausschalten und wieder einschalten.

Die Steuerung der Parameter kann in zwei Betriebsarten ausgeführt werden: automatisch und manuell.

Die erste Betriebsart wird dem Endverbraucher empfohlen, da das Steuergerät die Funktionalität der Deckenventilatoren nach den gesammelten Daten automatisch einstellt: es steigert, verringert oder stoppt die Geschwindigkeit des letzten. Wenn es nicht geändert wird, arbeitet das Steuergerät in dieser Betriebsart.

Die manuelle Betriebsart ermöglicht stattdessen, die Parameter manuell zu ändern: beispielsweise steigert oder verringert es die Drehzahl des Deckenventilators, unabhängig von den mikroklimatischen Bedingungen. Diese Betriebsart wird nur während der Prüfung oder der Wartung der Lüfter empfohlen, um sicherzustellen, dass alles richtig funktioniert. Um die manuelle Betriebsart zu verwenden, drücken Sie einfach die Tasten **ACTION** gleichzeitig für etwa 5 Sekunden und verwenden Sie immer **ACTION**, um die Geschwindigkeit der Lüfter zu ändern.



Zum Abbrechen die ACTION Tasten ca. 5 Sek. gleichzeitig drücken.

Zusammenfassend kann die Belüftung nach den folgenden Parametern gesteuert werden:

- Temperatur (Betriebsart B);
- Windgeschwindigkeit (Betriebsart A).

Die Belüftung muss mit konstanten Daten eingestellt und konfiguriert werden.

**Achtung:** Nicht alle Parameter werden geändert, da einige Standardwerte sind.

### EINSTELLUNGEN

#### **Betriebsart B – Dominierender Parameter: Temperatur**

Die Einstellung bezieht sich auf die Eingabe der Temperatur, bei der die Deckenventilatoren zu drehen beginnen und auf die Windgeschwindigkeit. Dazu drücken Sie die **SET**-Taste und verwenden Sie **INCR/DECR**, um die Temperatur einzustellen.



Durch Drücken der **SET**-Taste können Sie auch, den Wert der Windgeschwindigkeit, bei der die Maschine stoppt, eingeben.



## DEUTSCH

### Betriebsart A – Dominierender Parameter: Windgeschwindigkeit

Die Einstellung bezieht sich auf die Eingabe der Windgeschwindigkeit, bei der die Belüftung bei der Mindestgeschwindigkeit funktioniert oder stoppt. Dazu drücken Sie die **SET**-Taste und verwenden Sie **INCR/DECR**, um die Temperatur einzustellen.

Durch Drücken der **SET**-Taste können Sie auch, den Temperaturwert, unter dem die Maschine stoppt, eingeben. Zum Abbrechen ACTION-CLOSE drücken.



### KONFIGURATION

Die Konfiguration bezieht sich auf die Daten für die Temperatursonde und das Anemometer, und deshalb ist ihre Einstellung unabhängig von der verwendeten Betriebsart.

Dazu halten Sie **INCR/DECR** gleichzeitig für ca. 5 Sekunden gedrückt, bis die Meldung **CONF.** erscheint. Nun sind Sie in der Programmierung und können Sie einfach **SET** drücken, um alle Parameter zu blättern.



Die Parameter, die wichtig für den Benutzer sind, sind:

- **Cor.1:** Korrektur des Werts der Gebläsegeschwindigkeit
- **Cor.2:** Korrektur des Temperaturwerts
- **SCAL:** Grad Celsius oder Fahrenheit
- **SP.Lo:** % Mindestgeschwindigkeit (in der Regel 10%, d.h. die Maschinen nie unter 10% der Höchstgeschwindigkeit drehen)
- **SP.Hi:** % der Höchstgeschwindigkeit (sie kann 100% oder weniger sein und zeigt an, dass die Maschine, auf voller Leistung 100% oder weniger dreht).
- **P.b:** zeigt das Proportionalband, d.h. der Temperaturbereich °C/°F, in dem der Deckenventilator von Mindest- zur Höchstgeschwindigkeit geht; für den Industriesektor wird es normalerweise auf 20° C eingestellt.

N.B: bei Betriebsart A wird das Proportionalband automatisch eingestellt, wenn die Windgeschwindigkeit, bei der der Lüfter stoppt, ausgewählt wird. Wenn z.B. die Geschwindigkeit auf 8 m/s eingestellt wird, werden die Flügel die Höchstdrehzahl auf 0 m/s und die Mindestdrehzahl auf 8 m/s haben.



- **T.Lo.A:** Alarm Mindesttemperatur
- **T.Hi.A:** Alarm Höchsttemperatur
- **D.Se.T:** Hysterese Temperaturalarm
- **AnEM:** deaktiviert/aktiviert den Stopp der Belüftung, wenn der Wind gleich oder höher als der durch die **SET**-Taste eingestellte Wert ist; stellen Sie **0**, um ihn zu deaktivieren und **1**, um ihn zu aktivieren. Für den Industriesektor wird es normalerweise auf 0 eingestellt.
- **D.Se.R.:** Hystere Gebläsesperrung
- **t.int.:** Integrationszeit 0-10V

Drücken Sie **ACTION-CLOSE**, um die Programmierung zu verlassen.

## DEUTSCH

### ANDERE FUNKTIONEN UND RESET

Mit der VORT T-Steuergerät sind andere Funktionen möglich, die einen reinen Informationscharakter für den Benutzer haben. Insbesondere gilt Folgendes:

- **Lettura Record Max/Min (Lesen Höchst-/Mindestwert):** Durch Drücken der **INCR**-Taste  können Sie den aufgezeichneten Wert der Höchsttemperatur (Betriebsart B) oder der Windgeschwindigkeit (Betriebsart A) lesen. Durch Drücken der **DECR**-Taste  ist es möglich, den Mindestwert zu lesen.

Wenn eine der zwei Tasten für 5 Sekunden gedrückt wird, werden die aufgezeichneten Werte zurückgesetzt.

- **Lettura % in uscita (Lesen% Ausgang):** Durch Drücken der **ACTION**-Taste wird der Prozentwert der Geschwindigkeit, auf der die Deckenventilatoren drehen, angezeigt.

Wenn Sie das Steuergerät rückstellen und es auf die anfänglichen Standardwerte zurücksetzen möchten, halten Sie die **INCR**-Taste beim Einschalten gedrückt, bis das Wort **BOOT** erscheint. Nun lassen Sie die Taste los und warten Sie auf die Wiederherstellung des elektronischen Geräts.

### WICHTIGE INFORMATION FÜR DIE UMWELTGERECHTE ENTSORGUNG

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abgegeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

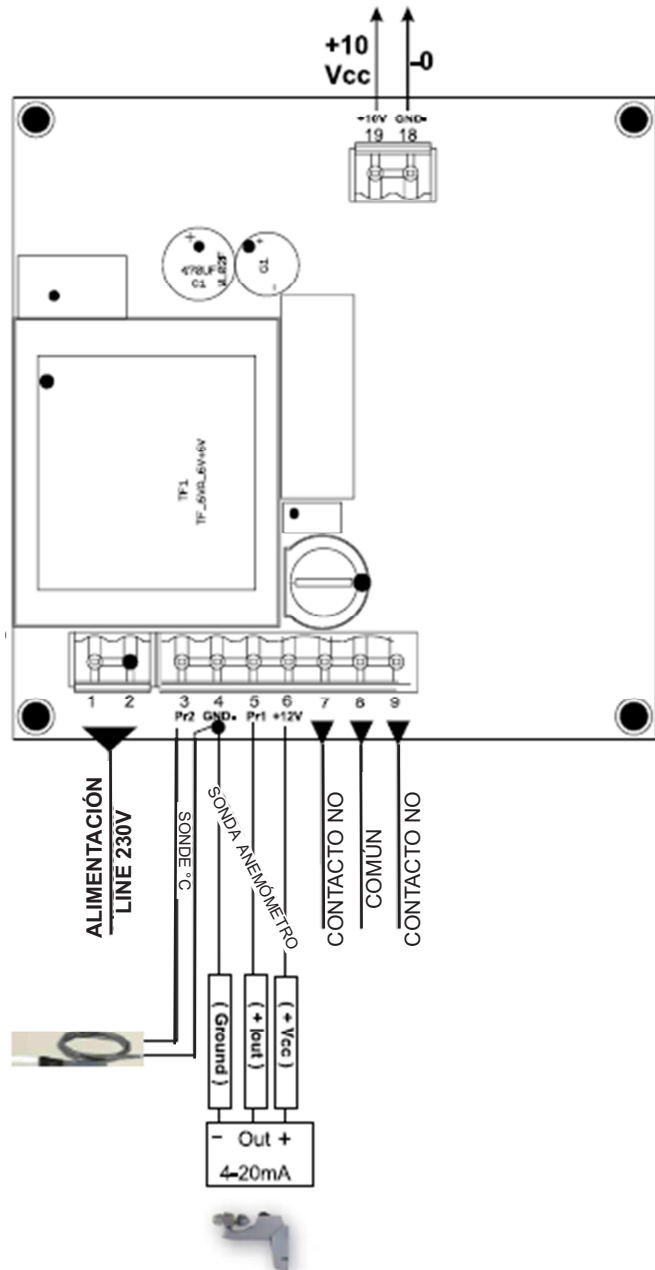
### ACHTUNG

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.

## CONEXIONES ELECTRICAS

### SALIDA 0-10V SEÑAL VENT.

- 1 = ALIMENTACIÓN 230 Vac
- 2 = ALIMENTACIÓN 230 Vac
  
- 3 = Pr2 ... Sonda TEMPERATURA
- 4 = GND ... Sonda TEMPERATURA
  
- 4 = GND ... TIERRA ANEMÓMETRO
- 5 = Pr1 ... IOUT 4/20 mA ANEMÓMETRO
- 6 = +12V ... +Vcc ANEMÓMETRO
  
- 7 = NO ... CONTACTO NA ALARMA
- 8 = C ... COMÚN ALARMA
- 9 = NC ... CONTACTO NC ALARMA
  
- 18 = GND- ...-0 SALIDA SEÑAL VENT.
- 19 = +10V ... +10Vcc SALIDA SEÑAL VENT.



### INSTRUCCIONES PARA EL ENCENDIDO

El aparato se activa en modo B cuando se conecta la tensión. (Véase a continuación la descripción de los modos A y B).

Con el primer encendido el panel se dispone en el modo automático.

Con el encendido siguiente el panel se dispone en el último modo guardado antes del apagado.

A continuación se describen las diferentes funciones presentes en el aparato. Todos los parámetros descritos tienen inicialmente valores programados de fábrica.

**Nota:** si las sondas previstas no están presentes, el aparato funciona de forma permanente como un ventilador normal a la velocidad fijada inicialmente.

## CONFIGURACIÓN PARÁMETROS DE BASE

La unidad de control VORT T permite controlar la ventilación ajustando la misma según la temperatura (Modo de trabajo B) o en función de la velocidad del viento (Modo de trabajo A), por medio de sondas específicas. En general, la unidad de control está equipada con una sonda de temperatura y está por lo tanto lista para trabajar en modo de funcionamiento B, basándose en la temperatura del ambiente afectado.

Sin embargo, será posible modificar el modo de trabajo en cualquier momento, cumpliendo con las instrucciones siguientes:



- Desconecte y luego vuelva a enchufar la unidad VORT T de la fuente de energía;
- Al arranque, mantenga presionado el botón **SET** hasta que aparezcan 4 líneas en la pantalla;
- Suelte el botón **SET**.



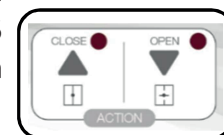
Para mostrar el modo en que se está trabajando, será suficiente apagar y luego volver a encender la unidad de control.

Se pueden controlar los parámetros ambos en modo automático y en modo manual.

El modo automático es aconsejable para el usuario final, ya que la unidad de control ajusta automáticamente el funcionamiento de los desestratificadores basándose en los datos recogidos, incrementando, reduciendo o parando la velocidad de los mismos desestratificadores. Si no se modifica, la unidad trabaja en éste modo.

En cambio, el modo manual permite ajustar manualmente los parámetros, por ejemplo incrementando o reduciendo la cantidad de revoluciones del desestratificador, independientemente de las condiciones microclimáticas. Se aconseja utilizar este modo de trabajo sólo en fase de prueba o de mantenimiento de los ventiladores, para verificar el correcto funcionamiento del dispositivo. Para activar el modo manual, presione simultáneamente por unos 5 seg. los botones **ACTION** y utilice los mismos botones **ACTION** para modificar la velocidad de los ventiladores.

Presionar simultáneamente durante 5 seg los botones ACTION para salir.



En resumen, es posible controlar la ventilación basándose en:

- La temperatura (Mod. B);
- La velocidad del viento (Mod. A).

Para establecer y configurar la ventilación utilice datos constantes.

**Atención:** algunos parámetros no deben ser modificados, ya que son predeterminados.

## AJUSTES

### *Modo B – Parámetro preponderante Temperatura*

Para introducir el valor de temperatura a la que los desestratificadores empiezan a girar y la velocidad del viento, presione el pulsador **SET** y utilice los botones **INCR/DECR** para ajustar el valor de temperatura.



Vuelva a presionar el pulsador **SET**, para introducir el valor de la velocidad del viento a la que la máquina para.

### Modo A – Parámetro preponderante Velocidad del viento

Para introducir el valor de velocidad del viento a la que la ventilación se pone al régimen mínimo o se detiene, presione el pulsador **SET** y utilice los botones **INCR/DECR** para ajustar el valor de dicha velocidad.

Vuelva a presionar el pulsador **SET**, para introducir el valor de temperatura debajo del cual la máquina para. Presionar **ACTION-CLOSE** para salir.

### CONFIGURACIÓN

La configuración concierne los datos de la sonda térmica y del anemómetro; el ajuste es por lo tanto independiente del modo del trabajo utilizado.

Presione simultáneamente **INCR/DECR** por unos 5 segundos, hasta que aparezca la inscripción **CONF.** Ahora se encuentra ud. en el modo de programación y con solo tocar el botón **SET** puede revisar todos los parámetros.



Los parámetros de interés para los usuarios son:

- **Cor.1:** corrección valor velocidad viento
- **Cor.2:** corrección valor temperatura
- **SCAL:** grados Celsius o Fahrenheit
- **SP.Lo:** % de velocidad mínima (en general es 10%, es decir las máquinas nunca giran debajo del 10% de la velocidad máxima)
- **SP.Hi:** % de velocidad máxima (puede ser 100% o inferior e indica que la máquina a su máxima potencia trabaja al 100% de sus capacidades, o inferior)
- **P.b:** indica la banda proporcional, es decir el intervalo de grados °C/°F al interior del cual el desestratificador pasa de la velocidad mínima a la máxima; para el sector industrial típicamente el valor es igual a 20°C.

N.B.: en modo A, la banda proporcional se establece automáticamente cuando se selecciona la velocidad del viento a la que el ventilador para; pues, si por ejemplo se define el valor de 8 m/s, las paletas alcanzarán el número máximo de revoluciones a 0 m/s y el mínimo a 8 m/s.



- **T.Lo.A:** alarma temperatura mínima
- **T.Hi.A:** alarma temperatura máxima
- **D.Se.T:** histéresis alarma temperatura
- **AnEM:** activa/desactiva el bloqueo de la ventilación con viento igual o superior al valor establecido por medio del botón SET; presione 0 para desactivar y 1 para activar el bloqueo; para el sector industrial típicamente el valor es igual a 0.
- **D.Se.R.:** histéresis acción bloqueo viento
- **T.int.:** tiempo de integración 0-10V

Presione **ACTION-CLOSE** para salir.

## ESPAÑOL

### OTRAS FUNCIONES Y REINICIO

La unidad de control VORT T también prevé otras funciones, únicamente de carácter informativo para los usuarios. Específicamente:

- **Lettura Record Max/Min (Lectura valores Máx/Mín):** presione el botón **INCR**  para mostrar el valor de temperatura máxima (Mod B) o de velocidad del viento (Mod A) registrados.
- Presione el botón **DECR**  para mostrar el valor mínimo. Por último, mantenga presionado uno de los dos botones por unos 5 seg. para poner a cero los valores registrados.
- **Lettura % in uscita (Lectura % de salida):** presione el botón **ACTION** para mostrar el % de velocidad al que los desestratificadores están girando.

Si desea efectuar el reinicio general de la unidad de control y restablecer a los valores predeterminados originales, al arranque mantenga presionado el botón **INCR** hasta que aparezca la inscripción **BOOT**. Luego suelte el botón y espere que el aparato electrónico se reinicie.

### INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA ELIMINACIÓN COMPATIBLE CON EL MEDIO AMBIENTE

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LOTANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2012/19/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

### ATENCIÓN

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.





Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALIA  
vortice-italy.it  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. +44 1283-492949  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
Meridiano  
Guachipelín, Escazú, San José  
PO Box 10-1251  
Tel +506 2201 6242;  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD  
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

---